NEWS

Zid govori svaki jezik

Razgovor s ravnateljicom muzeja dr. Helene Vetter o tekstovima u izložbenim dvoranama koji se sami prevode.

3. kolovoza 2026., Tobias Engl



Njezin muzej prikazuje povremene izložbe i dugo se borio s natpisima koji nikad nisu dugo bili aktualni. Već godinu dana muzej koristi ScreenWay.

SW Gospođo Vetter, muzej živi od svojih zidova. Ne smeta li tu zaslon?

HV To je bila moja prva briga. Tiskane tekstove u dvoranama vješamo već više od sto godina i nisam htjela svijetleći tablet pokraj starog majstora. Zato smo uzeli zaslone: mat, male, uokvirene u boji zida. Danas nijedan posjetitelj ne pita zašto ondje visi zaslon. Jednostavno čitaju.

SW Što na njemu piše, a tiskani natpis to ne bi mogao?

HV Prije svega jezici. K nama dolaze grupe iz cijelog svijeta, a tiskani natpis je na njemačkom, možda još i na engleskom. Naši tekstovi u dvoranama pritiskom na gumb mijenjaju jezik, a tko želi, može ih poslušati naglas. Starijim gostima povećamo slova, a da ne tiskamo drugi natpis. To zvuči kao sitnica. U svakodnevici je to golema razlika.

SW A kad dolazi nova izložba?

HV Prije je to značilo: napisati, složiti, tiskati, plastificirati, objesiti, tjedan dana pripreme. Sada kolegica tekstove napiše prijepodne, a poslijepodne su već na zidu. A ScreenWay preuzima podatke o predmetima iz naše baze zbirki, pa ništa ne upisujemo dvaput.

SW Prikuplja li ScreenWay podatke o vašim posjetiteljima?

HV Naprotiv, i to mi je bilo važno. Nema kamera koje čitaju lica i nitko ne broji tko koliko dugo stoji pred kojom slikom. Muzej nije mjesto na kojem vas promatraju, nego mjesto na kojem se gleda. Podaci koji nastaju ostaju u kući i u Europi. Za javnu ustanovu to je obveza.

SW Biste li to ponovno učinili?

HV Odmah. A najljepše je to što nitko ništa ne primjećuje. Ljudi dolaze zbog slika. To što tehnologija pritom ostaje nevidljiva za mene je najveća pohvala.

© ScreenWay | www.screenway.com